



Nr sprawy ZP.28.2020

Gdańsk, dnia 9 listopada 2020 roku

WYJAŚNIENIA I ZMIANIA INSTRUKCJI DLA WYKONAWCÓW

Postępowanie prowadzone na podstawie art. 138o ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.), zwanej dalej ustawą Pzp, jako zamówienia na usługi społeczne i inne szczególne usługi o wartości poniżej 750 000 euro, pod nazwą organizacja i przeprowadzenie kursów językowych.

Działając na podstawie rozdz. V ust. 3 i 7 IDW Zamawiający udziela odpowiedzi na pytania Wykonawców i zmienia w tym zakresie IDW.

Odpowiedzi na pytania stanowią integralną część IDW i są wiążące dla Wykonawców przy opracowywaniu ofert.

Pytanie nr 1

Państwa biuro jest czynne od 8:00. Termin złożenia ofert mija o 8:00 w przyszły czwartek. Środa to dzień wolny. Czy w takim razie warto by przedłużyć termin składania dokumentów - np. do godziny 10:00? Albo zmienić termin na krótszy - i dzięki temu jednoznaczny - czyli na wtorek do 16:00? To drobiazg, ale ułatwi oferentom planowanie pracy.

Odpowiedź

1. Zmienia się rozdz. VII pkt 9 IDW w następującym zakresie:

Było:

**Oferta na organizację i przeprowadzenie kursów językowych.
Nie otwierać przed dniem 12 listopada 2020 r. do godz. 8:30.**

Jest:

**Oferta na organizację i przeprowadzenie kursów językowych.
Nie otwierać przed dniem 17 listopada 2020 r. do godz. 12:30.**

2. Zmienia się rozdz. VIII pkt 2 IDW w następującym zakresie:

Było:

Termin składania ofert: **do dnia 12 listopada 2020 r. do godz. 8.00.**

Jest:

Termin składania ofert: **do dnia 17 listopada 2020 r. do godz. 12.00.**

3. Zmienia się rozdz. VIII pkt 3 IDW w następującym zakresie:

Było:

Otwarcie ofert nastąpi **w dniu 12 listopada 2020 r. o godz. 8.30** w siedzibie Zamawiającego, tj. przy Al. Grunwaldzkiej 472 D w Gdańsku w Sali konferencyjnej.



Jest:

Otwarcie ofert nastąpi w dniu **17 listopada 2020 r. o godz. 12.30** w siedzibie Zamawiającego, tj. przy Al. Grunwaldzkiej 472 D w Gdańsku w Sali konferencyjnej.

Pytanie nr 2

Przekazywanie skanów dowodów osobistych nauczycieli wymaga albo podpisania stosownej umowy albo anonimizacji danych. Wiem z doświadczenia. Jak wyobrażają sobie Państwo formę przekazania takich informacji w sposób, który nie naruszy przepisów o ochronie. Danych osobowych?

Odpowiedź

4. Zmienia się rozdz. VII pkt 1 ppkt 2 IDW poprzez nadanie mu następującego brzmienia:

„wykaz osób (według wzoru – załącznik nr 6 do Ogłoszenia) – dokument powinien być złożony w oryginale wraz z informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami w celu potwierdzenia spełnienia warunków wskazanych w rozdziale X ust. 2-5 wraz z oryginałami lub kserokopiami potwierdzonymi za zgodność z oryginałem dokumentów poświadczających spełnienie tychże warunków oraz w celu uzyskania punktów w ramach kryterium Doświadczenie wykonawcy:

a) w zakresie części I:

- Dyplom/y ukończenia przygotowania pedagogicznego przez lektora do nauczania,
- Referencje lub inne dokumenty wystawione przez podmioty, na rzecz których usługi były wykonywane, potwierdzające doświadczenie zawodowe lektora w prowadzeniu minimum czterech kursów z języka niemieckiego biznesowego dla dorosłych w ilości łącznej co najmniej 240 godzin lekcyjnych,
- oświadczenie Wykonawcy potwierdzające, że lektor jest Native Speakerem języka niemieckiego.

Zamiast wyżej określonych dokumentów można przedłożyć stosowne oświadczenie wykonawcy, jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów. Jeśli Wykonawca składa oświadczenie, zobowiązany jest podać przyczyny braku możliwości uzyskania dokumentów.

c) w zakresie części II:

- Dyplom/y ukończenia przygotowania pedagogicznego przez lektora do nauczania,
- Referencje lub inne dokumenty wystawione przez podmioty, na rzecz których usługi były wykonywane, potwierdzające doświadczenie zawodowe lektora w prowadzeniu minimum czterech kursów z języka angielskiego (brytyjskiego) biznesowego dla dorosłych w ilości łącznej co najmniej 240 godzin lekcyjnych,
- oświadczenie Wykonawcy potwierdzające, że lektor jest Native Speakerem języka angielskiego.

Zamiast wyżej określonych dokumentów można przedłożyć stosowne oświadczenie wykonawcy, jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów. Jeśli Wykonawca składa oświadczenie, zobowiązany jest podać przyczyny braku



możliwości uzyskania dokumentów.

d) w zakresie części III:

- Dyplom/y ukończenia filologii polskiej przez lektora,
- Referencje lub inne dokumenty inne dokumenty wystawione przez podmioty, na rzecz których usługi były wykonywane, potwierdzające doświadczenie zawodowe lektora w prowadzeniu minimum czterech kursów z języka polskiego biznesowego dla dorosłych obcokrajowców anglojęzycznych w ilości łącznej co najmniej 240 godzin lekcyjnych,
- Certyfikat/y potwierdzające znajomość języka angielskiego przez lektora na poziomie minimum C1 zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages),
- oświadczenie Wykonawcy potwierdzające, że lektor jest Native Speakerem języka polskiego.

Zamiast wyżej określonych dokumentów można przedłożyć stosowne oświadczenie wykonawcy, jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów. Jeśli Wykonawca składa oświadczenie, zobowiązany jest podać przyczyny braku możliwości uzyskania dokumentów.”

Pytanie nr 3

Jaki argument skłania Państwa do określania wymaganej narodowości nauczycieli? Domyślam się, że sądzą Państwo, że nauczyciel z Polski nie może mieć kompetencji językowych i nauczycielskich na poziomie wyższym lub równym wykształconemu mieszkańcowi Wielkiej Brytanii lub Niemiec? Takie założenie jest, owszem, powszechne, ale niesprawiedliwe i dyskryminujące. Język (a tym bardziej kompetencje szkoleniowe) nie jest narzędziem wrodzonym, a wyuczonym. Może zamiast kryterium narodowościowego warto zastosować kryterium merytoryczne? Rozmowę z nauczycielami oferentów? Lekcję próbną? Gruntowną analizę osiągnięć nauczycieli i oferenta? Chętnie wyjaśnię, jakie możliwości są najskuteczniejsze - i najbardziej wartościowe dla Państwa.

Odpowiedź

Zajęcia mają być prowadzone przez native speaker, ponieważ jest to osoba, dla której dany język, jest językiem ojczystym. Oznacza to, że wychowała się ona w kraju, w którym mówi się tym językiem, a używanie go jest dla native speakera naturalne i zupełnie swobodne. Native speaker ma naturalny, niewyćwiczony akcent i wymowę, z którą kursanci mogą się osłuchać. Dodatkowo native speaker zna i rozumie niuanse i wieloznaczności językowe wynikające z panującej kultury i obyczajów w danym kraju.

Pytanie nr 4

Miejsce realizacji zamówienia, zmiana terminu lekcji a pandemia: czy w obecnych okolicznościach nie warto by jasno zapisać, że w trakcie zagrożenia pandemicznego zdalna forma zajęć jest najbardziej słuszną? Czy w sytuacji, w której nauczyciel skierowany do prowadzenia zajęć zostaje objęty kwarantanną później niż na 3 dni przed terminem lekcji, odwołanie jej uznają Państwo za przypadek siły wyższej? Czy nie lepiej byłoby określić maksymalny okres (np. w ciągu 2 tygodni od oryginalnej daty), w którym odwołana lekcja powinna być odrobiona? Efekt będzie ten sam (przeprowadzenie



lekcji), a tolerancja dla zdarzeń losowych odpowiednio zasadna. Dodam też, że rozumiem doskonale Państwa obawy. Szkoły językowe i lektorzy to bardzo niepunktualne, chaotyczne stworzenia. Ale na szczęście nie wszystkie. Można pracować tak, żeby kłopotów nie było.

Odpowiedź

Na życzenie Zamawiającego poszczególne lekcje mogą zostać zorganizowane online. Sytuacja, w której nauczyciel skierowany do prowadzenia zajęć zostaje objęty kwarantanną później niż na 3 dni przed terminem lekcji będzie uznana za przypadek siły wyższej. Odwołaną lekcję należy przeprowadzić w ciągu kolejnych 30 dni po uprzedniej akceptacji terminu przez Zamawiającego.

Pytanie nr 5

Punkt 3.13 opowiada o procesie formułowania programu kursu. Dobry specjalista - kompetentny i rozumiejący pracę szkoleniową - wie, że pisanie programu przed zbadaniem umiejętności uczestników to sposób na namnażanie procedur i papierologii. Proponuję zmienić zapis na „Wykonawca w ciągu 10 dni roboczych od podpisania umowy przeprowadzi wśród uczestników sprawdzian znajomości języka i na jego podstawie, w ciągu 5 dni roboczych przedstawi ramowy program kursu”. Zapisy o nanoszeniu poprawek bez zmian:)

Odpowiedź

Dziękujemy za Państwa spostrzeżenie. Pozostawiamy ten zapis bez zmian. Chcielibyśmy poznać wstępny program kursu jeszcze przed rozpoczęciem Państwa współpracy z uczestnikami.